

GLOSARIUM

A

alaikumussalam : semoga kesejahteraan tercurah atas engkau juga.

alamin : alam semesta (seluruh alam).

arasy : tempat tertinggi yang dipikul oleh delapan malaikat (tahta Allah).

assalamualaikum: semoga kesejahteraan tercurah atas engkau.

aurana : warna.

B

baginda : gelar atau sebutan raja; yang berbahagia dan mulia.

Banira : nama kota yang terletak di daerah Hejaz (tempat asal Putri Hanafiyah).

bebawak : dibawa (berasal).

benur : kota.

buni : bunyi.

Burhan : Yang Maha Pembukti.

D

dangan : dengan, sambil.

dangar : dengar.

G

- gantung** : pergantungan; harapan.
gelar : kehormatan; pagelaran (kebanggaan).
gusar : marah, berang, cemas.
ghulam : anak kecil yang berusia di atas dua belas tahun.
ghoroby : asing, tak dikenal.

H

- habibullah** : yang dikasihi oleh Allah.
halai : helai.
Hanan : Yang Maha Kasih (yang mencurahkan kasih)
hawan : awan.
hulubalang : 1 kepala laskar; pemimpin pasukan; 2 kepala negeri (distrik); 3 prajurit pengawal; 4 polisi desa; dubalang.

I

- Innallaha**
ghoniyyun : sesungguhnya Allah itu Maha Kaya.

J

- juwa** : juga.
jelang : menghampiri; menuju; menziarahi

K

- kafiya : kekasih; yang tercinta.
- karang : pengarang (yang selalu dirindukan; yang selalu dikenang).
- kursyi : tahta Allah yang ada dalam kerajaan-Nya. Tempat ini difungsikan untuk memerintah para malaikat.
- khudumah : wejangan, nasehat, fatwa.

L

- layat : melayat; menghadiri atau mengunjungi.
- layu : tak berdaya, tak berguna.

M

- malakal maut : malaikat pencabut nyawa (Izroil)
- maligai : tempat kediaman raja atau putri-putri raja (dalam lingkungan istana).
- mangkota : pelindung; pengayom.
- Mannan : Yang banyak memberi karunia.
- masghul : sedih, susah.
- mojungami : menggantikan.

N

- nan : yang.
- nepahani : terjadi.

nur : cahaya, terang.

P

pakaran : sekerat.

paluk : peluk, dekap.

panca : lima.

pekur : termenung, gundah gulana.

pengkar : terpengkar; dipenggal, dipotong.

puti (bahasa

Minangkabau) : putri

R

rabbal alamin : Tuhan seru sekalian alam.

rahman : Yang Maha Pengasih.

rahim : Yang Maha Penyayang.

ridan-ridankan : dibuai-buai.

rinu-rinukan : dihiburkan.

rusah : sedih, susah.

S

sabda : kata; perkataan; titah (bagi Tuhan, nabi dan sebagainya).

sangkah : duga; anggap.

seberan : sepotong, sekerat.

serata : serta.

seteru : musuh, lawan.

semuha : semua, segala.

shollallahu

alaihi wasallam: kesejahteraan dan damai atasnya.

suluh : barang yang dipakai untuk menerangi
(biasa dibuat dari daun kelapa yang
kering atau dari damar); obor.

sulthon : Yang Maha Perkasa.

shodagoh : sedekah, pemberian.

syayyidullah : Yang dimuliakan oleh Allah.

T

tajul (Arab) : (Jawa; jalu).

tandak : menandakan; menukas.

terabing : tebing.

tuah : yang memiliki kemukjizatan,
keluarbiasaan (keajaiban).

W

walangkah : cara, jalan.

wa nahnul fuqoro': dan kami orang-orang miskin.

wila : (arab; wail; celaka, bencana).

wira : pahlawan, keberanian.

Y

ya : wahai.

yaha : diyaha; dijemput.

yasa : diyasa; dikira.